

**Zmluva o výpožičke**

uzatvorená v súlade so znením § 13 ods. 7 a násl. zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu platnom znení v spojení s § 659 a násl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení (ďalej len „zákon o správe majetku štátu“ a „Občiansky zákonník“)

**Článok I.  
Zmluvné strany**

**Požičiavateľ:**

**Názov:**

Slovenská republika - vlastník majetku

**Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí**

**Slovenskej republiky - správca majetku**

**Sídlo:**

Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

**IČO:**

00699021

**DIČ:**

**IČ DPH:**

**Bankové spojenie:**

**Číslo účtu - IBAN:**

**BIC/SWIFT:**

**V zastúpení:**

Ing. Silvia Toldyová – generálna riaditeľka sekcie ekonomiky  
a všeobecnej správy

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

**Vypožičiavateľ:**

**Názov:**

**Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**

**Sídlo:**

Grosslingová 35, 811 09 Bratislava

**IČO:**

31819559

**Bankové spojenie:**

**Číslo účtu - IBAN:**

**BIC/SWIFT:**

**V zastúpení:**

Dr. Ing. Zuzana Letková, riaditeľka

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu aj ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú túto zmluvu o výpožičke (ďalej len „zmluva“)

**Článok II.  
Predmet zmluvy**

1. Predmetom výpožičky sú nebytové priestory v Bratislave v budove na Pražskej 7, so súpisným číslom 4175 postavenej na parcele 1813/3 a súpisným číslom 7805 postavenej na parcelách 3717/2 a 3717/5, zapísané na liste vlastníctva č. 7288, katastrálne územie Staré Mesto, obec Bratislava – m.č. Staré mesto, vedenom Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom ako stavba - iná budova a administratívna budova nachádzajúce sa vo vlastníctve Slovenskej republiky a v správe požičiavateľa, pričom sa jedná o nasledovné nebytové priestory 4.tého nadzemného podlažia: chodba - miestnosť č. 4.01, zasadacia miestnosť - miestnosť č. 4.04, kancelárie - miestnosti č. 4.05 až 4.09, zasadacia miestnosť- miestnosť č. 4.10, riaditeľ - miestnosť č. 4.11, sekretariát - miestnosť č. 4.12, kuchynka - miestnosť č. 4.13, toalety ženy a muži - miestnosť č.

4.14. a 4.15. v celkovej výmere 278,14 m<sup>2</sup> (ďalej len „predmet výpožičky“). Bližšia špecifikácia je uvedená v priloženom pôdoryse, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

2. Požičiavateľ bude bezodplatne užívať aj spoločné priestory, ktorými sú schodisko - miestnosť č. 4.02 o výmere 12,48m<sup>2</sup> a výťah - miestnosť č. 4.03 o výmere 3,8m<sup>2</sup> (ďalej len „spoločné priestory“).
3. O predmete výpožičky a spoločných priestoroch, ako o dočasne prebytočnom nehnuteľnom majetku bolo vydané rozhodnutie dňa 2.3.2017.
4. Požičiavateľ zabezpečí vybavenie predmetu výpožičky podľa špecifikácie v Prílohe č. 2, (ďalej len „vybavenie predmetu výpožičky“) o ktorom požičiavateľ rozhodol ako o dočasne prebytočnom hnutel'nom majetku rozhodnutím č.2/2017 zo dňa 4.4.2017.
5. Požičiavateľ poskytne predmet výpožičky vypožičiavateľovi bezodplatne na dobu a účel uvedený v tejto zmluve.
6. Požičiavateľ poskytne predmet výpožičky vypožičiavateľovi ako jeho podriadenej organizácii v nadväznosti na uznesenie vlády SR č. 470/2008 a v súlade o správe majetku štátu v platnom znení.
7. Požičiavateľ vyhlasuje, že predmet výpožičky je spôsobilý na riadne užívanie v súlade so zmluvou.
8. Vypožičiavateľ prehlasuje, že predmet výpožičky si fyzicky prezrel, stav predmetu výpožičky je mu známy, a že zodpovedá jeho zámeru na užívanie tak, ako je uvedené v článku III. tejto zmluvy.
9. Zmluvné strany sa dohodli, že predmet výpožičky podľa tejto zmluvy pri jeho prevzatí a pri jeho odovzdaní odovzdajú a preberú protokolárne písomným protokolom podľa prílohy č. 3 zmluvy, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, pričom každá zo zmluvných strán si ponechá jeden rovnopis tohto protokolu.

### **Článok III. Účel a doba výpožičky**

1. Predmet výpožičky sa vypožičiava za účelom jeho užívania vypožičiavateľom ako podriadenej organizácie v súlade s Kontraktom uzatvoreným v zmysle uznesenia vlády Slovenskej republiky č. 1370/2002 a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov zo dňa 14.12.2015 medzi požičiavateľom a vypožičiavateľom, ktorý vymedzuje vecné, právne a organizačné vzťahy zmluvných strán, v rámci ktorých vypožičiavateľ:
  - zabezpečuje implementáciu oficiálnej rozvojovej pomoci Slovenskej republiky v súlade s programovými a koncepčnými dokumentmi pripravovanými požičiavateľom, so záväznými dokumentmi Európskej únie (EÚ), Organizácie Spojených národov (OSN), Organizácie pre ekonomickú spoluprácu a rozvoj (OECD) a s ostatnými medzinárodnými záväzkami,
  - v súčinnosti s požičiavateľom realizuje rozvojovú spoluprácu vrátane humanitárnej pomoci, verejnej informovanosti, rozvojového vzdelávania a budovania kapacít,
  - zabezpečuje všetky činnosti súvisiace s riadením a s administráciou projektového cyklu, predovšetkým vyhlasovanie výziev na predkladanie žiadostí o poskytnutie dotácie, hodnotenie predložených žiadostí, prípravu zasadnutí Projektovej komisie SlovakAid, uzatváranie a administráciu zmlúv s realizátormi projektov, finančné riadenie a kontrolu projektov, ich monitoring a hodnotenie,.
  - poskytuje podporu mimovládnym organizáciám, podnikateľskému sektoru a ostatným záujemcom o realizáciu projektov s cieľom zapojiť ich do rozvojových programov a projektov.

2. Zmena účelu výpožičky je neprípustná.
3. Zmluvné strany sa dohodli na dobe výpožičky na dobu určitú a to od 1.5.2017, nie však skôr ako deň nasledujúci po jej zverejnení do 31.1.2022.

#### **Článok IV.**

##### **Výška, splatnosť prevádzkových nákladov a spôsob platby**

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje požičiavateľovi uhradiť predpokladané náklady na služby spojené s prevádzkou predmetu výpožičky (ďalej len prevádzkové náklady“).
2. Prevádzkové náklady v celkovej výške 1.605,57 €/rok bez DPH (slovom: jedentisícšesťstopäť eur a päťdesiatšedem eurocentov) pozostávajúce z :
  - a) nákladov na vykurovanie na užívanú vykurovaciu plochu vo výške 320,42 €/rok bez DPH (slovom: tristodvsať eur a štyridsať dva eurocentov), ktoré sú tvorené súčinom jednotkovej ceny plynu vo výške 0,032 €/1kWh bez DPH (vrátane SpD a distribučných poplatkov) a plochy užívaného predmetu výpožičky t.j. 278,14 m<sup>2</sup> a predpokladanej spotreby v zmysle energetického certifikátu budovy vo výške 36 kWh/ m<sup>2</sup> /rok,
  - b) nákladov na prípravu teplej vody ohrievačom vo výške 62,30 €/rok bez DPH (slovom: šesťdesiat dva eur a tridsať eurocentov), ktoré sú tvorené súčinom jednotkovej ceny plynu vo výške 0,032 €/1kWh bez DPH (vrátane SpD a distribučných poplatkov) a plochy užívaného predmetu výpožičky t.j. 278,14 m<sup>2</sup> a predpokladanej spotreby v zmysle energetického certifikátu budovy vo výške 7 kWh/ m<sup>2</sup> /rok,
  - c) nákladov elektrickej energie vo výške 471,73 €/rok bez DPH (slovom: štyristosedemdesiatjeden eur a sedemdesiat tri eurocentov) (vrátane SpD a distribučných poplatkov), ktoré sú tvorené súčinom jednotkovej ceny elektriny vo výške 0,106 €/1kWh bez DPH a plochy užívaného predmetu výpožičky t.j. 278,14 m<sup>2</sup> a predpokladanej spotreby energie na osvetlenie v zmysle energetického certifikátu budovy vo výške 16 kWh/ m<sup>2</sup> /rok,
  - d) nákladov na spotrebu elektriny za 11 ks PC + monitor + tlačiareň v celkovej výške 513,04 €/rok bez DPH (slovom: päťstotrinásť eur a štyri eurocenty),
  - e) nákladov na vodné a stočné vo výške 238,08 €/rok bez DPH (slovom: dvestotridsaťosem eur a osem eurocentov).
3. Prevádzkové náklady boli vypočítané na základe energetického certifikátu budovy, ktorý vypracovala autorizovaná organizácia podľa projektu budovy v zmysle zákona č. 555/2005 Z. z. o energetickej hospodárnosti budov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
4. Prevádzkové náklady je vypožičiavateľ povinný uhrádzať na základe faktúr vystavených požičiavateľom. Požičiavateľ vystaví vypožičiavateľovi faktúru vždy v prvom polroku, najneskôr však do 14. júla bežného roka. Druhá faktúra na úhradu prevádzkových nákladov bude požičiavateľom vystavená v druhom polroku, najneskôr však do 10. decembra bežného roka. Súčasťou faktúry bude špecifikácia prevádzkových nákladov.
5. V prípade preukázateľného nárastu prevádzkových nákladov súvisiacich so službami spojenými s prevádzkou predmetu výpožičky v súvislosti so zmluvou, tieto vypožičiavateľ uhradí v takomto navýšenom rozsahu na základe faktúry vystavenej požičiavateľom.
6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje prevádzkové náklady podľa bodu 4 a 5 tohoto článku zmluvy uhradiť na základe faktúry vystavenej požičiavateľom v prospech účtu požičiavateľa uvedeného vo faktúre a to v lehote 15 dní odo dňa jej doručenia vypožičiavateľovi. Za deň splnenia peňažného záväzku sa považuje deň pripísania dlžnej sumy z účtu vypožičiavateľa v prospech účtu požičiavateľa.
7. Ak je vypožičiavateľ v omeškaní so zaplatením sumy za prevádzkové náklady podľa bodu 6 tohto článku zmluvy, požičiavateľ je oprávnený požadovať od vypožičiavateľa zaplatenie úrokov z omeškania vo výške určenej ustanovením § 3 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka.

## **Článok V. Podmienky výpožičky**

1. Vypožičiavateľ je oprávnený používať predmet výpožičky počas doby výpožičky na dohodnutý účel podľa tejto zmluvy.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať predmet výpožičky vypožičiavateľovi v stave spôsobilom na dohodnuté alebo obvyklé užívanie, v tomto stave ho na svoje náklady udržiavať.
3. Vypožičiavateľ nie je oprávnený predmet výpožičky alebo jeho časť prenechať do nájmu, podnájmu alebo výpožičky tretím osobám.
4. Vypožičiavateľ si môže po vzájomnej dohode s požičiavateľom umiestniť v predmete výpožičky vlastné technické zariadenia, avšak výlučne za podmienky dodržiavania a rešpektovania pokynov poverenej osoby požičiavateľa a dodržiavania bezpečnostných a protipožiarnych opatrení. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť poistenie vneseného majetku do predmetu výpožičky na vlastné náklady.
5. Vypožičiavateľ nie je oprávnený v predmete výpožičky vykonať žiadne stavebné úpravy.
6. Vypožičiavateľ zodpovedá za skutočnú škodu spôsobenú v/na predmete výpožičky jeho zavinením, ako aj za škodu spôsobenú tretími osobami, alebo vecami vnesenými týmito osobami do predmetu výpožičky. Vypožičiavateľ nezodpovedá za škodu vzniknutú vis maior. Nebezpečenstvo škody na predmete výpožičky znáša po celú dobu trvania zmluvy vypožičiavateľ.
7. Vypožičiavateľ je povinný vzniknutú škodu nahradiť nasledovným spôsobom:
  - a) uvedením do pôvodného stavu,
  - b) zakúpením veci rovnakého druhu,
  - c) uhradením vyčíslenej škody na účet požičiavateľa. Spôsob náhrady určí požičiavateľ.
8. Vypožičiavateľ je povinný:
  - a) bezvýhradne rešpektovať a dodržiavať pokyny požičiavateľa,
  - b) dodržiavať zásady jednotného režimu používania kľúčov vydaných zamestnancom vypožičiavateľa požičiavateľom v súlade so smernicou č. 49/2009 zo dňa 6. júla 2009 o jednotnom režime používania kľúčov na Ministerstve zahraničných vecí Slovenskej republiky v súlade so zákonom č. 215/2004 Z. z. o ochrane utajovaných skutočností a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení
  - c) počas celej doby výpožičky umožniť prístup a strpieť prítomnosť vopred ohlásených poverených osôb požičiavateľa, za účelom kontroly dodržiavania podmienok tejto zmluvy a za účelom vykonania preventívnych prehliadok, t.j. kontroly stavu predmetu výpožičky, jeho údržby a revízie elektroinštalácie,
  - d) užívať predmet výpožičky v rozsahu tejto zmluvy a len na dohodnutý účel,
  - e) zabezpečiť dodržiavanie bezpečnostných, hygienických, protipožiarnych a ďalších súvisiacich predpisov,
  - f) vykonať opatrenia aby nedochádzalo k stratám, poškodeniu majetku, vecí v/na predmete výpožičky alebo v spoločných priestoroch, či na prístupových cestách, ktoré sú s predmetom výpožičky späté (napr. chodba, prechodové miestnosti, schody, výťahy),
  - g) bezodkladne oznámiť poverenej osobe požičiavateľa každú nehodu alebo akúkoľvek udalosť, ktorá by mohla spôsobiť akúkoľvek škodu,
  - h) bezodkladne oznámiť poverenej osobe požičiavateľa spôsobenú škodu a okamžite dohodnúť spôsob jej odstránenia,
  - i) udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch predmetu výpožičky ako aj v spoločných priestoroch, zabezpečiť si upratovanie priestorov predmetu výpožičky,
  - i) predmet výpožičky po skončení doby výpožičky vypratať a vrátiť požičiavateľovi v stave s prihliadnutím na primerané opotrebenie.

9. Poverenými/kontaktnými osobami na účely tejto zmluvy sú zo strany požičiavateľa:

Meno: Ing. Vladimír Vereš

Email: [REDACTED]

Tel. kontakt: [REDACTED]

Meno: Mgr. Peter Barborík

Email: [REDACTED]

Tel. kontakt: [REDACTED]

Poverenými/kontaktnými osobami na účely tejto zmluvy sú zo strany vypožičiavateľa:

Meno: Maria Zoppová

Email: [REDACTED]

Tel. kontakt: [REDACTED]

## **Článok VI. Záverečné ustanovenia**

1. Vzťahy zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona o správe majetku štátu platnom znení a ustanoveniami Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v platnom znení a ďalšími súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.
2. Výpožička zaniká:
  - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
  - b) písomnou výpoveďou,
  - c) písomným odstúpením.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvu možno písomnou výpoveďou skončiť v týchto prípadoch:
  - a) vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore so zmluvou,
  - b) vypožičiavateľ je v omeškaní s platením prevádzkových nákladov alebo nárastu prevádzkových nákladov podľa čl. IV. tejto zmluvy o viac ako jeden mesiac,
  - c) požičiavateľ predmet výpožičky nutne potrebuje na plnenie svojich úloh.
4. V prípade ukončenia tejto zmluvy výpoveďou v zmysle článku VI. bod. 3 je výpovedná lehota 2 mesiace, pričom začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúcim po doručení výpovede, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.
5. Požičiavateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak:
  - a) vypožičiavateľ aj napriek písomnému upozorneniu užíva predmet výpožičky v rozpore s účelom stanoveným v tejto zmluve alebo užíva predmet výpožičky tak, že požičiavateľovi vzniká škoda alebo mu škoda hrozí,
  - b) vypožičiavateľ prenechá predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo ďalšej výpožičky tretím osobám,
  - c) alebo inak podstatne poruší svoje povinnosti.
6. Vypožičiavateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak sa predmet výpožičky stane bez zavinenia vypožičiavateľa nespôsobilý na dohodnuté užívanie.
7. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy sa táto zmluva v celom rozsahu od začiatku zrušuje.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou. V prípade, ak sa strany

nedohodnú, je ktorákoľvek strana oprávnená predložiť riešenie sporu na príslušný súd na území Slovenskej republiky.

9. Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu MF SR a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a v nadväznosti na §5a ods. 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov („zákon o slobode informácií“) v platnom znení.
10. Zmeniť obsah zmluvy je možné len formou očíslovaných dodatkov.
11. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledovné prílohy:  
Príloha č. 1 „Pôdorys“,  
Príloha č. 2 „Vybavenie predmetu výpožičky“,  
Príloha č. 3 „Preberací protokol“.
12. Zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých 1 rovnopis si ponechá MF SR, požičiavateľ obdrží 2 a vypožičiavateľ 2 rovnopisy.

V Bratislave, dňa : 24.04.2017

V Bratislave, dňa :

---

Ing. Silvia Toldyová  
generálna riaditeľka sekcie ekonomiky  
a všeobecnej správy

---

Dr. Ing. Zuzana Letková

